

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ-"АЛОГИЗМОВ" В ЭТИМОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ

Недетское отношение к фразеологии для детей младшего школьного возраста открывает большие перспективы этимологического словаря в интеллектуально-речевом развитии ребёнка.



Как показывает практика, именно корректный, доступный для детей младшего школьного возраста историко-этимологический комментарий в лексикографическом пособии (под условным названием "Фразеологические истории") раскрывает ребёнку огромный потенциал таких уникальных языковых единиц, как фразеологизмы. "Фраземные знаки представляют собой самостоятельные духовные ценности. Подобно рычагам, они содействуют образности и убыстрению мышления" [1, с.112]. Фразеологизмы - это "микротексты, в номинативное основание которых, связанное с ситуативным характером обозначаемого, втягиваются при его концептуализации все типы информации, характерные для отображения ситуации в тексте, но представленные во фразеологизмах в виде "свертки", готовой к употреблению как текст в тексте" [2, с.8].

Особое место в этимологическом словаре для детей занимает репрезентация фразеологизмов-"алогизмов". Формула невозможного, лежащая в основе данных фразеологизмов, восходит к народным потешкам, стишкам-перевертышам. Но если народный перевертыш - это игра слов, то фразеологизм-оксюморон (термин В.Б. Синюка; [3]) - это "перевертыш" более высокого уровня, словосочетание, обладающие номинативной функцией. С одной стороны, за ним стоит идея игры и абсурда, а с другой - это один из методов познания мира через язык и один из способов сообщения о мире. Подобные фразеологизмы рождены стремлением выйти за пределы стандартной номинации, поиском предельно адекватного отображения окружающей действительности и внутреннего мира человека посредством языка.

Особенно значима образовательно-развивающая ценность фразеологических "нелепиц" для ребёнка младшего школьного возраста. Деликатно руководя этимологическими разысканиями маленького читателя и вовлекая его в "перевернутый мир", авторы словаря не только не наносят ущерба его интеллектуальной деятельности, но, напротив, способствуют ей, ибо "у ребенка у самого есть стремление создать себе такой "перевернутый мир", чтобы тем вернее утвердиться в законах, управляющих миром реальным" [4].

Фразеологизмы с алогичной сочетаемостью компонентов репрезентируются во "Фразеологических историях" таким образом, чтобы в процессе этимологизации у младшего школьника возникла эмоциональная реакция: "здесь что-то не так" (В.Е. Ключко). Данная эмоциональная напряженность способствует формированию у школьника поисковой познавательной потребности, которая мобилизует и сопровождает все последующие интеллектуальные действия при чтении словарной статьи, направленные на полное осознание и снятие обнаруженного противоречия. Так, управление процессом осмысления механизма образования фразеологизма-алогизма *кот заплакал*, имеющего значение "очень мало", организовано в словарной статье следующим образом:

"Слышишь, у нас тут кто-то плачет, прямо рёв стоит. Может, это коты, ведь фразеологизм-

то про них? А вот и слёзы  . Неужели это кот заплакал? А это глаза  , из которых катятся слёзы. Вроде, не похожи на кошачьи. А вот и те, кто плачет."




Котов среди них нет, да и не может быть, потому что *коты никогда не плачут* (выделено цветом). Из специальных слёзных трубочек (желез) возле глаз у них иногда выделяется специальная жидкость. Но она нужна только для того, чтобы смачивать и очищать глаза. А настоящие слёзы у них вообще никогда не текут. И только человек, способен плакать, проливая слёзы от страха, боли, горя, радости, счастья и любви.

Вот всё и выяснилось:



не плачут, как люди, а значит, и боль-

шого количества  от них не дождёшься. Поэтому, когда с сожалением говорят о том, чего слишком мало, употребляют фразеологизм *кот наплакал*. Вот такой интересный образ, основанный на невозможности кошкиного "плача". (Два последних предложения, в которых заключается вывод о развитии фразеологического значения, выделяются цветом).

Формула невозможного, на которой построен фразеологизм *выходить/ выйти сухим из воды*, выводится в несколько этапов:

"Рассказ о происхождении фразеологизма *выходить/ выйти сухим из воды* мы начнём с игры "Верю-не верю":


 Веришь ли ты, что, войдя в воду, можно выйти из неё сухим? Если **НЕТ**, то спускайся к

 , а если **ДА**, то проведи следующий опыт:

– Опустит руки в воду  . Затем подними их  .

– Понаблюдай, какими стали руки: сухими  или мокрыми  ?

– Конечно, мокрыми. А теперь ты веришь, что можно выйти сухим из воды?

 И правильно делаешь, если не веришь. Невозможно, войдя в воду, выйти из неё сухим.

Ну, а сейчас - о более серьезных вещах. Как ты думаешь, может ли человек, совершивший преступление, остаться безнаказанным? Конечно, нет. За преступлением всегда следует наказание.

А теперь - внимание! Выводим фразеологический закон: совершив преступление, невозможно остаться безнаказанным так же, как невозможно выйти сухим из воды. А если кому-то

все же удалось избежать наказания, значит, он все-таки сумел выйти сухим из воды. Вот вам и образ фразеологизма.

А действительно, так ли уж невозможно выйти сухим из воды? Давай вспомним гуся. Вот он-то всегда выходит сухим из воды, так как перья у него покрыты специальной жировой смазкой и никогда не намокают (кстати, эта особенность гуся отразилась во фразеологизме *как с гуся вода*. Отыщи его в словаре – узнаешь много интересного).

А теперь продолжим доказывать, что невозможное иногда возможно. Вместе с мамой или с папой разыграй остальных домашних, разучив заранее опыт "Как выйти сухим из воды?":

☉ Положи монету на большую плоскую тарелку и залей её сверху водой. Задай зрителям вопрос: "Можно ли взять монету руками, не замочив пальцев?" - Конечно, все ответят: "Нет". Вот тут ты их и удивишь.

☉ Поставь в тарелку стакан вверх дном, так, чтобы монета осталась в стороне. В это время кто-то из взрослых должен поджечь кусочек бумаги и горячим подложить его под стакан. Можно сделать и так, как показано на рисунке.



☉ Бумажка внутри стакана погаснет, и стакан наполнится белым дымом. Под стаканом сама собой соберется вся вода с тарелки. Монета останется на дне, и ее можно будет забрать, не замочив рук. Вот так она в прямом смысле выйдет сухой из воды.

→ Удивлённым родным объясни, что такое возможно только в специальном опыте: это сила атмосферного давления загоняет воду в стакан и поддерживает ее на определенной высоте.



Итак, фразеологизм *выходить/ выйти сухим* из воды изображает невероятную, невозможную ситуацию, которая иногда все же становится возможной. Отсюда и значение фразеологизма: *выходить/ выйти сухим из воды* - "избегать заслуженного наказания" (это тоже невозможно, но некоторым удается).

Практика показывает, что, такая этимологическая разработка фразеологизмов-"алогизмов" позволяет ребёнку не только успешно усвоить эти языковые единицы, впитать их этнокультурный фон, но и развивает у него коллизийную личностную функцию, определяемую как личностную способность, реализуемую в деятельности по обнаружению противоречий и удовлетворяющую потребность человека в ясности, простоте, упорядоченности, завершенности и понимании нового знания.

Литература

1. Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. Ростов-на-Дону, 1964.
2. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996.
3. Синюк В.Б. К вопросу о фразеологизмах-оксюморонах // Русский язык в школе. 1976. № 4. С. 80-84.
4. Чуковский К.И. Собр. соч. в 6 томах. Том 1. М., 1965. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.2lib.ru/getbook/15382.html>